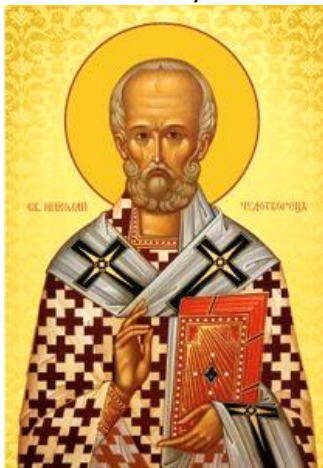


Holy Father Nicholas – Святий Миколай

Our Holy Father Nicholas, emulator of the Apostles, and ardent imitator of our Lord Jesus Christ, appears as a living pillar of the Church, zealous in defense of the faith, and a model of pastoral solicitude for holy bishops. St. Nicholas of Myra was born in the third century in the Village of Patara, formerly part of Greece, but now part of Turkey. His wealthy parents raised him to be a devout Christian. Nicholas' parents died from an epidemic when he was young. And, Nicholas heeded the instruction of his parents and the words and teachings of Jesus Christ to care for the poor. With the help of his uncle, Archbishop Nicholas, the younger Nicholas was tonsured a Reader in the Orthodox Church, and was later ordained a presbyter (priest). In and around 317, he was ordained Bishop of Myra. Nicholas fervently esteemed and practiced vigil, prayer and fasting. Yet, perhaps his greatest virtue was that of almsgiving. Nicholas recognized that every earthly possession he had was a gift from God. He regarded himself as merely a steward of the goods that belonged to the poor. So too, he took care to keep his generosity secret, yet word spread throughout the

land of his generosity. God recompensed Nicholas through the charismata and miracles for which he became renowned in the sight of men. For many years, the holy Bishop was, as the presence of Christ, a friend of man, and a good shepherd to his faithful; there was no misfortune that would not move him to compassion; no injustice that he would not redress; no discord that he would not allay. Wherever he happened to be, his illumined countenance and radiant peace surrounding him were instantly recognizable. When he fell asleep in the peace of the Lord, his holy relics were placed in a church built in his honor and memory in Myra. To this day, St. Nicholas is one of the most beloved saints of people in both the Eastern and Western Christian churches.

Святий Миколай, послідовник апостолів і палкий наслідувач Господа нашого Ісуса Христа, постає як живий стовп Церкви, ревний у захисті віри, вірець пастирської турботи про святих єпископів. Святий Миколай Мирлікійський народився в третьому столітті в селі Патара, що раніше входило до складу Греції, а тепер – до Туреччини. Його багаті батьки виховали його як побожного християнина. Батьки Миколая померли від епідемії, коли він ще був молодим. І Миколай прислухався до настанов своїх батьків, слів і вчень Ісуса Христа про турботу про бідних. За сприяння свого дядька, архієпископа Миколая, молодший Микола був пострижений у чтеця у Православній Церкві, а згодом висвячений на священника. У 317 році і близько 317 року він був висвячений на єпископа Міри. Миколай палко шанував і вправляв чування, молитву і піст. Проте, можливо, його найбільшою чеснотою була милостиня. Микола визнав, що кожне земне володіння, яке він мав, було даром Божим. Він вважав себе лише розпорядником багатства, що належало бідним. Так само, він дбав про те, щоб зберегти свою щедрість у таємниці, але звістка про його щедрість поширилася по всій землі. Бог відплатив Миколаю чудесами, якими він прославився в людських очах. Протягом багатьох років святий Божий угодник був, як присутність Христа, другом людини і добрим пастирем для своїх вірних; не було нещастя, яке б не спонукало його до співчуття; жодної несправедливості, за яку він не заступався б; немає розбрату, який він вгамовував. Де б він не був, його освітлене обличчя та сяючий спокій, що оточував його, були миттєво впізнані. Коли він упокоївся в Господі, його святі моці поклали в храм, збудований на його честь і пам'ять у Мирах. До сьогоднішнього дня святий Миколай є одним із найулюбленіших святих як у східній, так і в західній християнських церквах.





**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**ЎКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, December 19, 2021 – 26th Sunday after Pentecost

St. Nicholas the Wonderworker – Святого Миколая Чудотворця

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Telephone (440) 885-1509

Telephone: (440) 886-1528, cell (440) 915-0069

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – Ephesians 5:8-19; Hebrews 13:17-21 - Gospel – St. Luke 12:16-21; 6:17-23



Sincere thanks to everyone who worked very hard making pyrohy during this busy Christmas season. We especially thank Lusia Leszczuk, Tamara Host and Alex Pihuliak for their leadership. May the blessings of our Lord Jesus Christ be upon all of you. The Pyrohy Group will resume working in 2022.

Дякуємо всім робітникам «Групи Вареників» за любов і відданість до нашої парафії, роблячи багато додаткових годин виготовляючи тисячі дозін вареників у Різдвяний період. Особлива подяка йде до Люсії Лещук, Тамари Гост, та Алека Пігуляка, які вміло керували цією енергійною організацією нашої парафії. Нехай благословіння Господа нашого Ісуса Христа буде із всіма вами. Група Вареників відновить роботу у 2022 році.

*Calendar of Events
for the week of December 19th, 2021*

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben for sick parishioners

Sunday

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

*Календар подій на тиждень
19 грудня, 2021*

Середа

- 8:30 р. Молебн за хворих парафіян.

Неділя

- 8:30 р. Англійська Божественна

Літургія

- 10:30 р. Україномовна Божественна

Літургія.

Our prayers and condolences go out to the family of newly departed servant of God, Nadia Mihaychuk who entered into eternity on Tuesday, November 30, at the age of 98. Funeral service and burial was held on Friday, December 17 in South Bound Brook, NJ. May Our Loving Lord accept her soul into His Heavenly Kingdom and may her memory be eternal. Vichnaya Pamyat!



For over 37 years our Senior UOL has been responsible for Sviata Vecherya (Holy Christmas Eve Supper) on Christmas Eve, January 6th. This year's dinner will be on Thursday evening at 5:00 p.m. When the first Sviata Vechera was served, approximately 30 people attended. Over the years, attendance has grown to as many as 180. The Senior UOL once again invites everyone who is not able to prepare their own Christmas Eve Holy Supper to come to the church hall for Sviata Vechera. If you would like to attend, please make a reservation in advance by calling the clergy. With the increase in the number of guests, there is also need for additional volunteers. If you can help, your assistance will be greatly appreciated. Every additional hand makes the burden a little lighter. You do not have to be a member of the UOL to volunteer. For more information, contact chairperson Mrs. Tamara Host.

St. Luke Orthodox Church at 18046 Chillicothe Rd. Chagrin Falls, OH is offering a free monthly lecture series: "Introduction to Orthodox Christianity" Each lecture will be at 7 p.m. The speaker of these lectures will be Randy Verbrugge. The next lecture: **January 13, 2022** – Tradition; no Pope, only bishops: organization of the church; more interesting historical facts; mystery; angels and demons. **February 10, 2022** – The Jewish roots of Orthodox Christian worship.

March 3, 2022 – Roman Catholicism versus Orthodox Christianity: what are the differences? **May 9, 2022** – Let's get real: Orthodox mysticism and mystical theology.

Please notify the clergy if a family member is admitted to the hospital. Parishioners who would like a home visit are asked to contact the clergy and make their wishes known.

Parishioners and Guests,
Because of the increase in illnesses caused by the SARS-CoV-2 (COVID-19) and its multiplying strains, the Board of Trustees of St. Vladimir Cathedral is requesting that the faithful and guests wear face masks while in the temple and in the hall (except when eating). The short pews on each side of the temple will be designated for social distancing.

**СВЯТО
ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
Український Православний
Кафедральний Собор
5913 State Road, Parma, Ohio
2022**

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

Четвер,	6-го січня, Святий Вечір (Строгий Піст) УПЛ Свята Вечеря 5:30 веч Велике Повечір'я 7:00 веч.
П'ятниця,	7-го січня, Різдво Христове Одна двомовна Божественна Літургія, 9:00 рано Служба Божа наживо транслюватиметься на парафіяльній Фейсбук сторінці https://www.facebook.com/St-Vladimir-Ukrainian-Orthodox-Cathedral-497302415586/
Субота,	8-го січня, Собор Пресятої Богородиці, Божественна Літургія 9:00 рано
Неділя,	9-го січня, Свято св. Первомученика Стефана Одна двомовна Божественна Літургія 9:00 рано Після Літургії колядуватимуть діти!
П'ятниця,	14-го січня, Обрізання Христове, святого Василя Великого Новий Рік за Юліанським Календарем Божественна Літургія 9:00 рано
Вівторок,	18-го січня, Навечір'я Богоявлення (Строгий Піст) Освячення Води..... 9:00 рано Велике Повечір'я 6:00 веч.
Середа,	19-го січня, Богоявлення, Хрещення Господнє Одна двомовна Божественна Літургія і Освячення Води 9:00 рано Освячення парафіяльних хат священником буде оголошено пізніше
Неділя,	23-го січня, Неділя після Богоявлення Англomовна Божественна Літургія 8:30 рано Україномовна Божественна Літургія 10:30 рано
Неділя,	30-го січня Одна двомовна Божественна Літургія 9:00 рано Загальні Парафіяльні Збори

Парафіяни візьміть до уваги, що Різдвяні конвертки є додані до щонедільних конвертів пожертв.

Додаткові святочні конвертки можна придбати у церкві.

**ПРИЇЗДЖАЙТЕ ДОДОМУ
НА РІЗДВО ХРИСТОВЕ!**

We greet everyone in our parish who celebrated Birthdays, Anniversaries, Name Days in December. May God grant you good health, and much happiness for many blessed years!

One of the beautiful traditions in our parish is hearing the youth sing and read at the Christmas Eve service. We request all parents to encourage their children to read on Thursday, January 6th at 7:00 p.m. Readings may be obtained in either English or Ukrainian by contacting Ms. Melanie Nakonachny.

We hope you will joyfully sing our beautiful Ukrainian Christmas Carols with the clergy and choir. The songs are in the racks in the pews. They are in Ukrainian and in English phonetics.

Please remember to:

- ~Warmly welcome all visitors to our Church for the Holy Days. Greet them with a warm smile and the traditional greeting of Christ is Born-Glorify Him!
Chrystos Rozdayetsya! Slavite Yoho!
- ~Invite a friend to the Christmas Eve service and/or Liturgy on Christmas!
- ~In the spirit of Christmas, invite someone to your Christmas dinner or take a dinner to an elderly person or shut-in.

Як і минулому, ми маємо традицію у нашій парафії, що молодь читає особливі читання на Святий Вечір під час Різдвяного богослужіння, 6-го січня о 7:00 вечора. Чтеці будуть читати по українськи і по англійськи. Просимо батьків звернутися до Меланії Наконечної, щоб знати, що Ваша дитина буде читати і змогла наперед попрактикуватися.

Протягом Різдвяного періоду, у кожному ряді Ви можете знайти наші українські колядки у двох мовах. Просимо колядувати їх разом з нами. Ми є дуже щасливі, тому що маємо два хори у нашій церкві, але рівночасно буде чудово коли всі присутні у церкві співатимуть разом. Колядуймо всі разом у цей Різдвяний період, прославляючи Новонародженого Спасителя Ісуса Христа.

Пам'ятаймо!

В День Різдва Христового прийдіть до храму Божого з своїми рідними та друзями на Святу Божественну Літургію, а тоді запросіть їх до себе на святковий обід. Якщо ви знаєте когось, хто є хворий в дома, то подумайте завести їм різдвяний обід. Вітаймо одні одних Різдвяним вітанням "Христос Народився!" - "Славимо Його!"

Будь ласка зауважте, що розпорядок богослужінь у Різдвяний період є з сьогоднішнім бюлетнем. Тримайте його на видному місці та родинно беріть участь у богослужіннях. Святкуймо Різдво Христове, як одна парафіяльна родина св. Володимира.

Дорогі Парафіяни!

У зв'язку зі зростанням захворюваності, спричиненої SARS-CoV-2 (COVID-19) Парафіяльна Управа Свято-Володимирського собору просить вірних носити маски під час богослужіння у храмі та в залі (крім того як їсте). Короткі лавки з боків храму будуть призначені для дотримання дистанції.

✠ **Наші** молитви і співчуття йдуть до родини новопредставленої раби Божої Надії Михайчук, яка упокоїлася у вівторок 30 листопада. Похорон та погребіння були відслуженні у п'ятницю 17 грудня у Савт Бавд Бруці, Н. Дж. Нехай Господь прийме її душу до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

Наш Свято-Володимирський Старший Відділ УПЛ більше як 37 років спонсорує Святу Вечерю на Свят Вечір 6-го січня. В цьому році Вечеря припадає у четвер, що розпочнеться о 5:30 веч. Вперше, коли Свята Вечеря була започаткована, то приблизно брало участь 30-ть людей. Проте з роками кількість людей збільшувалась. І тому, Старший Відділ УПЛ знову запрошує кожного, хто не може сам приготувати для себе Святу Вечерю на Свят Вечір, прийти до парафіяльного залу на Святу Вечерю. Якщо Ви бажаєте бути присутніми, то просимо зарезервувати собі місця, телефонуючи до духовенства. Через збільшення присутності людей на цій Вечері, ми потребуємо додаткових добровольців. Ми будемо дуже вдячні за Вашу допомогу. Кожна додаткова рука зробить полекшення у приготуванні. Ви не маєте бути членом УПЛ, щоб допомагати. Для більшої інформації просимо звертатися до п. Тамари Гост.

Просимо повідомляти духовенство, що член Вашої родини є у лікарні. Якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контакті з духовенством.

Ми вітаємо всіх, хто святкує в цьому місяці грудні день народження, ювілеї та дні ангела. Нехай Господь посилає Вам міцне здоров'я, безмежне щастя на многая літа!

Православна церква Святого Луки на 18046 Chillicothe Rd. Chagrin Falls, OH пропонує безкоштовну місячну серію лекцій: «Вступ до Православного Християнства» Кожна лекція відбудеться о 7:00 год. веч. Доповідачем цих лекцій буде Ренді Вербрюге. Наступна лекція: **13 січня 2022 р.** - Традиція; немає Папи, лише єпископи: організація церкви; більш цікаві історичні факти; таємниця; ангелів і демонів. **10 лютого 2022 р.** - єврейське коріння православного християнського культу. **3 березня 2022 р.** - Римо-католицизм проти православного християнства: які відмінності? **9 травня 2022 р.** - Давайте по-справжньому: православна містика та містична теологія.

Please note that the schedule for Christmas services is with today's bulletin. Please keep it handy and make plans to attend the services.

Celebrate the birth of our Lord Jesus Christ with your family and as a parish family of St. Vladimir.

SAINT VLADIMIR
Ukrainian Orthodox Cathedral
5913 State Road, Parma, Ohio
2022

CHRISTMAS HOLY DAY SERVICES

Thursday, January 6th, the Eve of Christ's Nativity: (Strict fast day)
Annual U.O.L. Christmas Eve Holy Supper 5:30 p.m.
Great Compline..... 7:00 p.m.

Friday, January 7th, Nativity of Our Lord, Jesus Christ,
One Bilingual Divine Liturgy..... 8:30 a.m.
Christmas Divine Liturgy will be broadcast live on Parish Facebook
<https://www.facebook.com/St-Vladimir-Ukrainian-Orthodox-Cathedral-497302415586/>

Saturday, January 8th, Feast of the Blessed Virgin Mary,
Divine Liturgy 9:00 a.m.

Sunday, January 9th, Feast of St. Stephen, Archdeacon and First Martyr
One bilingual Divine Liturgy 9:00 a.m.
Traditional carol sing-along & readings by parish youth

Friday, January 14th, Naming of Jesus Christ and the Feast of St. Basil, Julian New Year.
Divine Liturgy 9:00 a.m.

Tuesday, January 18th, Eve of Theophany (Strict fast day)
Great Blessing of Water 9:00 a.m.
Great Compline 6:00 p.m.

Wednesday, January 19th, Feast of Theophany, Baptism of Jesus
One bilingual Divine Liturgy and Great Blessing of Water ... 9:00 a.m.
Blessing parishioners homes will TBA

Sunday, January 23rd, Sunday after the Theophany
English Divine Liturgy 8:30 a.m.
Ukrainian Divine Liturgy 10:30 a.m.

Sunday, January 31st
One bilingual Divine Liturgy 9:00 a.m.
Annual Parish Meeting

Parishioners are to please take note that Christmas offering envelopes are included in their box of weekly offering envelopes.

Extra envelopes are available in the church vestibule.

COME HOME FOR CHRISTMAS!